



St Anywhere Hospital
1234 Main Street
Anywhere, IL 55555
555-555-5555

Patient(e)/Patient: Kelly Smith
Médecin :/Physician: Colin Kaide, MD
N° de DM :/MR #: 8765432
N° de compte :/Account #: 123456789
Date d'aujourd'hui :/Today's Date: 5/9/2013

Instructions générales de congé du service des urgences General Emergency Department Discharge Instructions

L'examen ainsi que le traitement que vous avez reçu au service des urgences étaient appropriés à un problème nécessitant une intervention urgente et ne constituent pas un traitement complet. Il est important que vous effectuiez un suivi auprès d'un médecin, d'un(e) infirmier(ère) praticien (ne) ou d'un auxiliaire médical. Vous devrez retourner au service des urgences si vos symptômes empirent ou si votre état ne s'améliore pas autant qu'il aurait dû et que vous êtes dans l'impossibilité de joindre votre fournisseur de soins habituel. Nous sommes disponibles en tout temps.

The exam and treatment you received in the Emergency Department were for an urgent problem and are not intended as complete care. It is important that you follow up with a doctor, nurse practitioner, or physician's assistant for ongoing care. If your symptoms become worse or you do not improve as expected and you are unable to reach your usual health care provider, you should return to the Emergency Department. We are available 24 hours a day.

Vous avez été traité(e) au service des urgences par :

You were treated in the Emergency Department by:

Médecin principal :

Primary Provider:

Colin Kaide, MD

Médecin secondaire :

Secondary Provider:

George Bailey, MD

Votre diagnostic :

Your Diagnosis:

Chest Pain of Unclear Etiology

Les instructions suivantes ont été sélectionnées pour vous aujourd'hui :

The Following Instructions Were Selected for You Today:

Douleur thoracique d'étiologie indéterminée

(Chest Pain of Unclear Etiology)

Douleur thoracique d'étiologie indéterminée

1. Vous avez été vu(e) pour des douleurs dans la poitrine. La cause de votre douleur n'est pas encore connue.
2. Votre médecin s'est renseigné sur vos antécédents médicaux, vous a examiné et a vérifié tous les tests qui ont été faits. Néanmoins, la cause de vos douleurs n'est pas encore déterminée. Le médecin pense qu'il n'y a que très peu de chance que votre douleur puisse mettre votre vie en danger. Plus tard, votre médecin traitant pourrait faire des tests

Chest Pain of Unclear Etiology

1. You have been seen for chest pain. The cause of your pain is not yet known.
2. Your doctor has learned about your medical history, examined you, and checked any tests that were done. Still, it is unclear why you are having pain. The doctor thinks there is only a very small chance that your pain is caused by a life-threatening condition. Later, your primary care doctor might do more tests or check you again.

supplémentaires ou vous examiner à nouveau.

- | | |
|--|--|
| <p>3. Parfois les douleurs à la poitrine sont provoquées par une affection dangereuse, comme une crise cardiaque, une lésion de l'aorte, un caillot sanguin dans le poumon, ou un poumon affaîssé. Il est peu probable que votre douleur soit provoquée par une affection pouvant mettre votre vie en danger si : vos douleurs à la poitrine ne durent que quelques secondes à la fois; vous n'êtes pas à bout de souffle, vous n'avez pas de nausées (mal de cœur), vous n'êtes pas en sueur, ou étourdi(e), si votre douleur empire lorsque vous vous tournez ou que vous vous pliez ou si elle s'améliore avec de l'activité physique ou un travail ardu.</p> <p>4. Les douleurs dans la poitrine sont sérieuses. Si vos symptômes s'aggravent ou changent, il est TRÈS IMPORTANT que vous fassiez un suivi auprès de votre médecin de famille et que vous demandiez immédiatement une aide médicale ici ou au service des urgences le plus près de chez vous.</p> <p>5. VOUS DEVEZ IMMÉDIATEMENT DEMANDER UNE AIDE MÉDICALE, SOIT ICI, SOIT AU SERVICE DES URGENCES LE PLUS PRÈS, SI VOUS PRÉSENTEZ L'UN OU L'AUTRE DES SYMPTÔMES SUIVANTS :</p> <ul style="list-style-type: none">* Votre douleur s'aggrave.* Votre douleur vous rend à bout de souffle, vous donne des nausées ou vous êtes en sueur.* Votre douleur s'aggrave lorsque vous marchez, montez un escalier ou vous faites de l'exercice.* Vous vous sentez faible, étourdi(e) ou vous pensez vous évanouir.* Vous avez de la douleur lorsque vous inspirez. | <p>3. Sometimes chest pain is caused by a dangerous condition, like a heart attack, aorta injury, blood clot in the lung, or collapsed lung. It is unlikely that your pain is caused by a life-threatening condition if: Your chest pain lasts only a few seconds at a time; you are not short of breath, nauseated (sick to your stomach), sweaty, or lightheaded; your pain gets worse when you twist or bend; your pain improves with exercise or hard work.</p> <p>4. Chest pain is serious. It is VERY IMPORTANT that you follow up with your regular doctor and seek medical attention immediately here or at the nearest Emergency Department if your symptoms become worse or they change.</p> <p>5. YOU SHOULD SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY, EITHER HERE OR AT THE NEAREST EMERGENCY DEPARTMENT, IF ANY OF THE FOLLOWING OCCURS:</p> <ul style="list-style-type: none">* Your pain gets worse.* Your pain makes you short of breath, nauseated, or sweaty.* Your pain gets worse when you walk, go up stairs, or exert yourself.* You feel weak, lightheaded, or faint.* It hurts to breathe. |
|--|--|

- | | |
|--|---|
| * Vos jambes enflent. | * Your leg swells. |
| * Vos symptômes s'aggravent, vous avez de nouveaux symptômes ou vous vous inquiétez. | * Your symptoms get worse or you have new symptoms or concerns. |

Ce qu'il faut faire :

What To Do:

- Apportez ce feuillet avec vous lors de votre visite de suivi.
Take this sheet with you when you go to your follow-up visit.
- Veuillez contacter le service des urgences immédiatement si vous avez de la difficulté à prendre les dispositions nécessaires pour la visite de suivi.
If you have any problem arranging the follow-up visit, contact the Emergency Department immediately.
- Prenez tous les médicaments comme prescrit.
Take all medications as directed.

Examens effectués par le service des urgences :

Studies Done in the Emergency Department:

TESTS DE LABORATOIRE :

LAB TESTS:

CPK MB Normal

TESTS RADIOLOGIQUES :

RADIOLOGY TESTS:

Chest X-Ray Normal

TESTS D'ECG :

EKG TESTS:

12 Lead EKG Normal

TESTS DES FONCTIONS RESPIRATOIRES :

RESPIRATORY TESTS:

None

Le médecin du service des urgences vous a donné une interprétation immédiate de vos radiographies et/ou de votre ECG. Un médecin spécialiste effectuera l'interprétation finale de ces examens. Nous vous contacterons si un changement de diagnostic ou de traitement s'impose. Il est crucial que nous ayons un numéro de téléphone valide pour vous rejoindre.

The emergency physician provided an on-the-spot interpretation of your X-rays and/or EKG. A specialist will do a final interpretation of these tests. If a change in your diagnosis or treatment is needed, we will contact you. It is critical that we have a current phone number for you.

- Allez chercher vos radiographies en radiologie avant votre rendez-vous de suivi.
Pick up your X-rays in Radiology before your follow-up appointment.

- Les résultats des tests de laboratoires prennent 48 heures. Vos résultats seront acheminés au médecin responsable de votre suivi. Le service des urgences vous contactera si vos résultats nécessitent qu'une modification soit apportée à votre traitement.

Culture results take 48 hours. Your results will be given to the follow-up doctor. The Emergency Department will contact you if the results require a change in your treatment.

Renseignements ou instructions supplémentaires :

Additional Information or Instructions:

Médication administrée par le service des urgences :

Medications Given in the Emergency Department:

Tylenol, Mylanta

Ordonnances remises par le service des urgences :

Prescriptions Given in the Emergency Department:

None

Médication vendue sans ordonnance recommandée :

Non-Prescription Medications Recommended:

Mylanta

Si des effets secondaires se développent, tels qu'une éruption cutanée, des difficultés respiratoires, ou des troubles digestifs sévères, veuillez cesser de prendre la médication et contactez votre médecin ou le service des urgences.

If side effects develop, such as a rash, difficulty breathing, or a severe upset stomach, stop the medication and call your doctor or the Emergency Department.

Je, Kelly Smith, comprends les instructions qui m'ont été remises et je prendrai les dispositions nécessaires pour obtenir un suivi approprié.

I, Kelly Smith, understand the instructions and will arrange for follow-up care.

<PTSig>

SIGNATURE DU PATIENT/PATIENT SIGNATURE

<RepSig>

SIGNATURE DU REPRÉSENTANT /REPRESENTATIVE SIGNATURE

<StaffSig>

SIGNATURE DU PERSONNEL/STAFF SIGNATURE